

Embassy of Switzerland in Egypt

سفارة سويسرا بمصر

28 September 2016

NEWS RELEASE

Swiss-Egyptian dance collaboration “Cactus Flower” comes to Cairo and Alexandria in October

CAIRO, Egypt – The Embassy of Switzerland and Pro Helvetia, the Swiss Arts Council, are bringing to Egypt in October “Cactus Flower,” a contemporary dance performance created through a collaboration between Swiss contemporary dancer and choreographer Nicole Seiler and Egyptian visual artist and filmmaker Hala Elkoussy, with showings set to take place in Cairo and Alexandria.

Cactus Flower features 16 Egyptian performers who come together on stage to deliver a captivating show exploring the relationship between the individual and the group, and the means through which the two interact. The dancers’ repeated movement transforms gradually and imperceptibly into another, which in turn becomes another and another. In this continuous transformation the group, even though composed of a number of individuals, is required to function as one body. The dance sequences alternate with a spoken script and a sound score composed by Stephane Vecchione. The result is a fascinating fusion of images and sounds playing out on stage.

Cactus Flower will be performed on 4th and 5th October at the AUC Falaki Theatre in Cairo, and on 10th October at the Alexandria Library. All performances are at 8:pm. Entrance is free of charge. Seating is based on first arrivals.

“Cactus Flower is a great example of cultures successfully teaming together in a creative energetic performance. We are delighted with the collaboration between Switzerland’s Seiler, Egypt’s Elkoussy and the talented Egyptian cast. Cultural exchange is a keystone of Switzerland’s cooperation with Egypt,” said Markus Leitner, the Ambassador of Switzerland to Egypt.

Cactus Flower follows on from an earlier collaboration between Seiler and Elkoussy. Seiler worked on movement sequences for the feature film by the same name directed by Hala Elkoussy. The film is due to be released in 2017.

Nicole Seiler, born in Zurich in 1970, trained in dance and theatre including at the Scuola Teatro Dimitri in Verscio, Switzerland and the Vlaamse Dansacademie in Bruges, Brussels. She engaged in numerous works with Teatro Malandro among others, before setting up her own multimedia choreography company, Cie Nicole Seiler, in 2002. The company has toured internationally and in 2009 Nicole Seiler received the cultural prize for dance from the Fondation Vaudoise pour la Culture in Switzerland.

Hala Elkoussy, born in Cairo in 1974, studied at the American University in Cairo before completing an MA in Image and Communication at Goldsmiths, University of London. She lectured on photography and in 2004 co-founded an initiative in Cairo dedicated to visual images, Contemporary Image Collective (CiC). In 2006, she completed a two-year residency at the Rijksakademie Van Beeldende Kunsten in Amsterdam and in 2010 she was a recipient of the Abraaj Capital Art Prize.

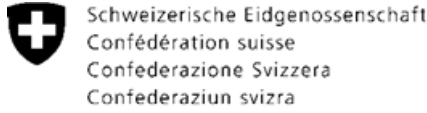
For more information about Seiler, please log onto: www.nicoleseiler.com/

For more information about Elkoussy, please log onto: www.halaelkoussy.com/

For further inquiries please contact:

Shaymaa Shoukry, Cactus Flower Project Coordinator, 01227428429

Shaimaa Fayed, Communications Officer, The Embassy of Switzerland in Egypt, Tel. (+2) 02 2575 8284



المؤسسة الثقافية السويسرية

prohelvetia

Embassy of Switzerland in Egypt

سفارة سويسرا بمصر

28 سبتمبر 2016

خبر صحفي

"زهرة الصبار" بالقاهرة والاسكندرية في أكتوبر عرض سويسري - مصري للرقص المعاصر

القاهرة، مصر - سفارة سويسرا والمؤسسة الثقافية السويسرية بروهلفنسيا يقدمان "زهرة الصبار" في أكتوبر، وهو عرض رقص معاصر. والمشروع هو نتاج تعاون مشترك بين مصممة الحركة السويسرية نيكول سايلر والفنانة البصرية ومخرجة الأفلام المصرية هالة القوصي، وسيقام العرض بالقاهرة والإسكندرية.

تقدم "زهرة الصبار" 16 من الراقصين المصريين في عرض جذاب يستكشف العلاقة بين الفرد والجماعة، والوسائل التي يتفاعلون من خلالها مع بعضهم البعض. فكل حركة تتحول تدريجيا إلى حركة أخرى وهي بدورها تستمر في التحول إلى حركة أخرى في تتابع مستمر، ويتطلب ذلك من المجموعة، رغم تعدد أفرادها ان تؤدي كجسد واحد. تتابع الإرتجالات والامتاليات الحركية وتتواصل مسموع ومقطوعة صوتية من تأليف شتيفان فيكيوني.

سيتم عرض "زهرة الصبار" يومي 4 و 5 أكتوبر بمسرح الفلكي التابع للجامعة الأمريكية بالقاهرة ويوم 10 أكتوبر بمكتبة الإسكندرية. جميع العروض تبدأ الساعة الثامنة مساء. الدخول مجانا والجلوس حسب أولوية الوصول.

وقد صرح سفير سويسرا بمصر السيد ماركوس لايتنر قائلا: "أن عرض زهرة الصبار هو مثال هام للتعاون بين الثقافات والعمل كفريق واحد لتقديم عرض ابداعي وحيوي. نحن سعداء بالتعاون بين نيكول سايلر السويسرية، وهالة القوصي المصرية والفريق المصري الموهوب. أن التبادل الثقافي جزء محوري من تعاون سويسرا مع مصر."

إن عرض "زهرة الصبار" هو استمرار لتعاون سابق بين سايلر والقوصي. شاركت سايلر في التصميم الحركي للفيلم الروائي "زهرة الصبار" الذي قامت بإخراجه هالة القوصي، والذي سيتم عرضه في 2017.

ولدت نيكول سايلر في زيوريخ عام 1970، وقد تدربت على الرقص والمسرح في سكولا تياترو ديميتري في فيرشيو، سويسرا، وفي فلامز دانس اكايمي في بروج، بلجيكا. قد شاركت في كثير من الاعمال ومع فرق متعددة مثل تياترو مالاندر و فيليب سبير وأخرين. ثم أسست فرقتها الخاصة والتي تحمل أسمها في 2002، وتقدم من خلالها عروضاً تدمج فيها الرقص بالوسائط المتعددة (مالتى ميديا). شاركت الفرقة في عروض دولية وحصلت سايلر عام 2009 على جائزة الرقص من مؤسسة فودواز للثقافة بسويسرا.

ولدت هالة القوصي عام 1974، في القاهرة، درست في الجامعة الامريكية بالقاهرة و ثم أكملت الماجستير في الصورة والاعلام في جامعة جولدسميث بلندن. وقد حضرت عن التصوير و في 2004 ساهمت في إقامة مركز الصورة المعاصرة، وهي مبادرة فنية يقودها فنانون خاصة بالصورة المرئية، ومقرها القاهرة. أتمت في 2006

سنتين من الإقامة في ريجسكا اكاڤمي فان بيلڤنڤ كونسيتين في أمس٤رڤام. وفازت عام 2010 بجائزة أبراج كابيتال للفنون.

للمزيد من المعلومات عن نيكول سايلر يرجى الاطلاع على الموقع الإلكتروني التالي:
www.nicoleseiler.com

للمزيد من المعلومات عن هالة القوصى يرجى الاطلاع على الموقع الإلكتروني التالي:
www.halaelkoussy.com/

للمزيد من الاستفسارات يرجى الاتصال ب:

الأستاذة شيماء شكرى، منسقة مشروع زهرة الصبار، رقم الهاتف: 01227428429

الأستاذة شيماء فايد، المسئولة الاعلامية، سفارة سويسرا في مصر. رقم الهاتف: 25758284 داخلي 224